

## 【遮的】tsia--ê

對應華語	這些																		
用例	遮的予你																		
異用字	遮个																		
民眾建議	這些、此些																		
用字解析	<p>「遮 tsia（這裡）」和「遐 hia（那裡）」這兩個借音字採用相同的部首「辵」（甲骨文从行从止，有「行走」之義）來表示「距離」之義，顯示出類屬相同，也呈現出臺灣閩南語指示代名詞的音義系統。（參見「遮」字條）</p> <p>順應著這個音義系統，臺灣閩南語把「這些」說為「tsia--ê」，來和「（那些）hia--ê」對立分用。這個時候的「ê」是輕聲調，採取隨前變調的讀法，讀為高平調。當前，這個特殊的音讀已經逐漸固定化。</p> <p>我們如果把「tsia--ê（這些）」和臺灣閩南語其他相關指示代名詞的音讀和用字，一起用表格陳列如下，可以進行觀察，也許會有進一步的發現：</p> <p style="text-align: center;">〈臺灣閩南語指示代名詞音讀與用字表〉</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>遠近 / 語義</th> <th>一般指示</th> <th>個別指示</th> <th>指示距離</th> <th>指示數量</th> <th>強調指示</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>近</td> <td>這 tse</td> <td>這 tsit</td> <td>遮 tsia</td> <td>遮的 tsia--ê</td> <td>遮 tsiah /遮爾 tsiah-nī</td> </tr> <tr> <td>遠</td> <td>彼 he</td> <td>彼 hit</td> <td>遐 hia</td> <td>遐的 hia--ê</td> <td>遐 hiah /遐爾 hiah-nī</td> </tr> </tbody> </table> <p>「遮的」、「遐的」的「的」，是訓用字，本字為「个」，此表的臺灣閩南語漢字是遵照教育部的公布漢字。這個漢字的選用，是按照臺灣閩南語相關指示代名詞的音義系統，在文字識別的要求下，採精簡原則以選用的結果。</p> <p>在語音上，我們看到凡是「近指」的，都採用 ts-聲母；凡是「遠指」的，都採用 h-聲母；在用字上「這」和「彼」相對，「遮」和「遐」相對。除了「彼」字以外，都採用部首「辵」，在精簡原則下，雖然有一字多義而分用的現象，但是還形成了符號系統。換句話說，音讀和文字符號都具有相當的系統，因</p>	遠近 / 語義	一般指示	個別指示	指示距離	指示數量	強調指示	近	這 tse	這 tsit	遮 tsia	遮的 tsia--ê	遮 tsiah /遮爾 tsiah-nī	遠	彼 he	彼 hit	遐 hia	遐的 hia--ê	遐 hiah /遐爾 hiah-nī
遠近 / 語義	一般指示	個別指示	指示距離	指示數量	強調指示														
近	這 tse	這 tsit	遮 tsia	遮的 tsia--ê	遮 tsiah /遮爾 tsiah-nī														
遠	彼 he	彼 hit	遐 hia	遐的 hia--ê	遐 hiah /遐爾 hiah-nī														

	<p>此，用字雖然都是借音字或訓用字，卻相當合理。</p> <p>有人建議寫為「這些」或「此些」，這是採用華語的說法。臺灣閩南語的「遮的 <b>tsia--ê</b>」、「遐的 <b>hia--ê</b>」「這的 <b>tsit ê</b>」「彼の <b>hit ê</b>」其中的「<b>ê</b>」是一個音讀特殊的詞尾，本字是「个」，寫做「的」是取其訓用字。「遮的 <b>tsia--ê</b>」的「詞構」是「指示代詞+詞尾」，和華語「這些」（「指示代詞+量詞」）（的「詞構」不同，因此，不宜採用「這些」或「此些」的寫法。</p> <p>而且 1.「這些」的「這」，臺灣閩南語已經用於表示「近指」的「<b>tsit</b>」和「<b>tse</b>」，適合再用來標寫「<b>tsia</b>」。2.《廣韻·紙韻》「此，雌氏切。」（p.243）相當於臺灣閩南語的 <b>tshír/tshí/tshú</b>，讀音和「<b>tsia</b>」的韻母、聲調相差都很遠。3.《廣韻·麻韻》「些，少也。寫邪切。」（p.169，又音「蘇計切」、「蘇箇切」p.372、p.420）相當於臺灣閩南語的 <b>sia</b>，讀音和「<b>ê</b>」的音讀很遠。這三點也顯示：建議的用字不適合我們採用。</p>
--	--

## 【遮的】**tsia-ê**

對應華語	這裡的
用例	遮的人
異用字	遮个
民眾建議	此處之，這
用字解析	<p>臺灣閩南語的指示詞 <b>tsia</b>（這裡）一詞，寫做「遮」，於是「這裡的/這些人」就可以寫做「遮的人」。其中的「遮的」，臺羅寫為「<b>tsia-ê</b>」，是由指示詞「遮」加上結構助詞（或稱「介詞」）「的」，以臺灣閩南語極為常見的語法來衍生出詞組，順理成章。</p> <p>我們都知道：「遮 <b>tsia</b>」和「遐 <b>hia</b>」分別用來指稱相對的「這裡」和「那裡」，這兩個字採用相同的部首「辵」來表示「距離」之義，也就是說，雖然都是借音字，但是都有表示語義的同一部首，顯示出類屬相同，也呈現出臺灣閩南語指示代名詞的音義系統。而「的 <b>ê</b>」，是訓用字（本字為「个」），是教育部公布的漢字，和「遮 <b>tsia</b>」一樣，在中古、現代漢語裡都是假借字，因此可知「遮的 <b>tsia-ê</b>」的漢字選用則是輾轉參考承襲而來的。</p>

「遮的 **tsia-ê**」(例如：「遮的物件攏欲賣」，華語：這裡的/這些東西都要賣)(和「遮的 **tsia--ê**」(例如：「遮的攏欲賣」，華語：/這些都要賣)用字相同，但是音讀、詞構(本文指「詞或詞組的結構」[名詞]，「構詞」則指「組構詞語」[句子述+賓])、語法關係不同，需要加以分別。今先簡單列表如下：

音讀	漢字	詞義	詞構	語法關係
<b>tsia-ê</b>	遮的	這裡的/這些	指示代名詞+結構助詞(或稱為介詞)	不成詞，構成詞組的成分
<b>tsia--ê</b>	遮的	這些	指示代名詞+量詞(--ê 可能是由「个 ê」變來，讀輕聲。)	詞，可以直接充當主詞或賓語

關於「遮的 **tsia-ê**」，有些人認為還可以進一步區別出「這裡的○○」和「這些○○」(分別寫做台灣羅馬字的「**tsia ê**」和「**tsia-ê**」，而讀音相同，漢字寫法也相同)；有些人無法區別。例如：「遮的樹仔真嬌。」相當於華語的「這裡的樹真美」，或者「這些/這若干棵樹真美」(若干棵」表示幾棵、數十顆到數百顆)。覺得需要分別的人，可能是受到華語的影響，但是，除非刻意加工，以斷音法強調「遮」的音讀，或說成「遮，水較甜」，否則說話時無法切分「遮」和「的」，而是順暢連讀。試比較「遮的水較甜」和「遮的水予你」的「遮的」二字，都可以表示「這裡的」或「這些」，同時音讀也相同。因此，我們得承認語音上無法分出不同(除非特別加工)，只有從行文中去進行語義的區別。

有人建議把「**tsia**」寫為「這」，這麼一來，「這」字既用來表示 **tsit**(相當於華語的「這」)和 **tse**(相當於華語的「這一」)，又用來表示 **tsia**，所指太多，在實際文章中會造成「這」「這一個」「這裡」等語義混淆，不容易達到語言傳通的功能。

有人建議把「**tsia**」寫為「此」，把「**tsia-ê**」寫為「此處之」。查《廣韻·紙韻》：「此，止也，雌氏切。」相當於臺灣閩南語的 **tshú**，雖然也是近指的指示詞，但是韻母和聲調都不合，因此不是適當的字。同時，把「**tsia-ê**」寫為「此處之」，這是用「此處」兩字來標寫「**tsia**」一個音節，違反用字的基本原則，因此不可輕易採用，也遠不如本部公布的推薦用字。至於建議用「之」，也不是十分妥善的辦法，因為會造成一字一義多形的現象。

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

[http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/EDU\\_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji\\_960523.pdf](http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf)



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」  
2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>